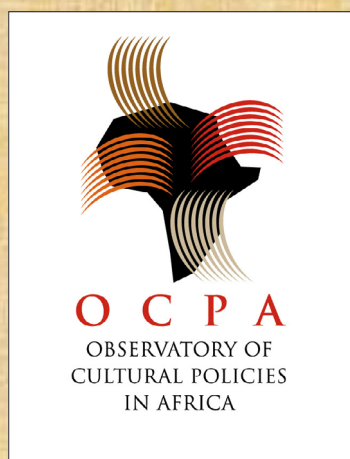


# Observatory of Cultural Policies in Africa

The Observatory was created in 2002 with the support of African Union, the Ford Foundation and UNESCO with a view to monitor cultural trends and national cultural policies in the region and to enhance their integration in human development strategies through advocacy, information, research, capacity building, networking, co-ordination and co-operation at the regional and international levels.

## OCPA NEWS

N°103



February 27, 2004

This issue is sent to 1620 addresses

\*

***VISIT THE OCPA WEB SITE***

<http://www.imo.hr/ocpa>

\*

**Are you planning meetings, research activities, and publications of interest for the Observatory of Cultural Policies in Africa?**

**Have you heard about such activities implemented or foreseen by others?**

**Do you have information about innovative projects in cultural policy and cultural development in Africa?**

**Do you know interesting links or e-mail addresses to be included in the web site or the list serve?**

**Please send information and documents for inclusion in the OCPA web site!**

**OCPA Secretariat: 201, Rua do Bagamoyo,  
Maputo, Mozambique**

**E-mail: [ocpa@tvcabo.co.mz](mailto:ocpa@tvcabo.co.mz)**

**Thank you for your co-operation**

\*

**Should you wish not to receive OCPA News, please send an e-mail and we shall delete your address from our list.**

**Si vous ne souhaitez pas recevoir OCPA News, envoyez-nous un message électronique et nous effacerons votre adresse de notre liste.**

**Editor: Máté Kovács, mail: [kovacs\\_mate@mailbox.hu](mailto:kovacs_mate@mailbox.hu)**

**Previous issues of OCPA News are available on the  
OCPA web site**

**Les numéros précédents d'OCPA News  
sont accessibles sur le site internet de l'OCPA**

**<http://www.imo.hr/ocpa/activities/index.html>**

**XXX**

## **In this issue – Dans ce numéro**

### **A. OCPA Activities/Activités de l’OCPA**

The up-dated summary presentation of OCPA

La présentation mise à jour de l’OCPA

### **B. Cultural events and projects in Africa**

**B.1 Festival d'Essaouira – 7<sup>e</sup> édition, du 24 au 27 juin 2004**

**B.2 Steps Afoot to Restore, Protection of rock art sites in Namibia**

**B.3 La Semaine nationale de la culture du Burkina Faso (Bobo Dioulasso, 27 mars au 3 avril 2004)**

**B.4 Festival Wassa (San Pedro, Côte d’Ivoire, du 11 au 28 février**

**B.5 The 5th Interregional Music Crossroads Festival (Dar Es Salaam)**

- Music Crossroads Interregional Festival
- Oya Theatre Group
- Music Crossroads Programme

**B.6 Proposition de stage « Danse contemporaine », Tchad, Moundou du 17 au 29 mai 2004**

### **C. News about cultural institutions and resources in Africa**

**C.1 Académie Africaine des Langues (ACALAN)**

African Academy of Languages

**C.2 Culture related documents of the Constitution of Kenya Review Commission**

- Recognising And Respecting Cultural Diversity In The Constitution
- Culture, Ethics And Ideology: The Gender Implications
- Culture As A Lived Experience

**C.3 Le site institutionnel du Ministère de la Culture des Arts et du Tourisme du Burkina Faso**

**C.4 La politique culturelle de la République du Bénin – 1990**

**C.5 Arts & Culture Trust**

**C.6 Journal of Social Development in Africa**

**C.7 Fonds de Soutien à la Production Théâtrale (Maroc): Subvention pour 23 projets**

### **D. News, institutions, resources and events in other regions and countries**

**D.1 Lancement en ligne du Recueil des lois nationales sur le droit d’auteur**

Launch of the on-line Collection of National Copyright Laws

**D.2 Resources for Cultural Policy in Europe (RECAP)**

### **D.3 The Research And Information Infrastructure For Cultural Policy**

### **D.4 Soutien de la Francophonie à la production audiovisuelle du sud: 19 projets sélectionnés à Djibouti**

### **D.5 Visitez le site d'AFRICAGORA: [www.africagora.org](http://www.africagora.org)**

## **E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press**

### **E.1 Links to the web sites**

### **E.2 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress**

- \*Benin school drama festival opens
- \*Matsuura urges safeguarding of intangible cultural heritage
- \*DR Congo Pygmies to get German donation
- \*Mozambican art exhibition in Bujumbura
- \*Kenya's Cultural Policy denounces piracy
- \*Bamako to host major African literature event
- \*Burkinabe troupe stages in Libreville

\*Early 20th century painting for Addis Ababa University

### **E.3 Selected information from Allafrika/Informations provenant de Allafrika**

- \*Cameroun: Festival: le théâtre par les jeunes
- \*Kenya: Pillage des oeuvres du dramaturge kenyan Peter Lukoye
- \*Angola: Le Gouvernement envisage la création d'un musée de Carnaval
- \*Angola: Colloque sur la religion et l'art à Luanda

## **F. Info from newsletters and information services**

### **F.1 This week's News digest from WebWorld, the website of UNESCO's Communication and Information Sector**

- Oral Testimony - Life History Radio Programme Concluded
- ICTs for Intercultural Dialogue - A UNESCO Project for Indigenous People

### **F.2 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies**

- \*New Laws Put Senegalese Cinema, Radio and Television in the Picture
- \*Ivory Coast Leaders Discuss Projects for Cultural Cooperation
- \*Vice Minister Wants Cultural Industries in Angola
- \*Support Arts Sector: Undenge
- \*Ethiopia: Campaign Launched to Preserve National Heritage
- \*World Intellectual Property Organisation Revisits Standards

- \*What happened next? Researching the long-term impact of the arts

### **F.3 UNESCO INFO, Lettre d'information de la Commission suisse pour l'UNESCO**

- Dare to Share Fair - Managing Knowledge and Skills for Development
- Semaine de l'éducation pour tous
- Congrès international d'archéologie subaquatique
- Education in An African Village: The Impact of ICT
- Centre du droit de l'art, Genève
- L'action normative de l'UNESCO
- Museums and heritage in conflict and post-conflict situations
- Anglophone and lusophone African women's writings
- MédiaTropiques - information sur l'Afrique et les Antilles dans le monde

### **F.4 Africultures: Lettre d'information**

- Le rôle du livre scolaire dans l'élaboration d'une culture de la lecture en Afrique
- Festival Black Movie - Cinémas des autres mondes - Genève (Suisse) du 27 février au 7 mars
- Exposition - Empreintes et couleurs de Méditerranée - Paris du 25 février au 11 mars

### **F.5 Extrait de l'agenda d'AFRICINFO**

- MALI: Festival Etonnants Voyageurs, 4e Edition, du 26 février au 1er mars 2004
- AFRIQUE DU SUD: Time of the Writer (Le Temps de l'Ecrivain), festival du 22 au 27 mars 2004
- GUINÉE: 2ème édition du festival des Arts du Conte "Kiini Afrika"
- Festival International de théâtre pour le développement (FITD: Relance générale aux éventuels participants !
- GUINEA: Second edition of the Festival des Arts du Conte « Kiini Afrika », March 24 at 27, 2004
- SOUTH AFRICA: Time of the Writer, festival, March 22 at 27, 2004
- Festival International de Théâtre de Développement ( FITD) 2004

**XXX**

## **A. OCPA Activities/Activités de l'OCPA**

### **The up-dated summary presentation of OCPA**

This document is accessible at the OCPA web site at

Background and Implementation of the OCPA Project, March 2004 (MS Word document, 43 kB)

\*\*\*

## **La présentation mise à jour de l'OCPA**

**Ce documents peut être consultée sur le site OCPA sur la page suivante**

Historique et mise en oeuvre du projet OCPA, March 2004 (MS Word document, 46 kB)

\*\*\*

## **B. Cultural events and projects in Africa**

### **B.1 Festival d'Essaouira – 7<sup>e</sup> édition, du 24 au 27 juin 2004**

Depuis sa création en 1998, le festival d'Essaouira s'est imposé comme un événement culturel majeur, et a acquis ses lettres de noblesse auprès de musiciens internationaux et d'un public d'amateurs toujours plus nombreux. De 20 000 à ses débuts, il a attiré plus de 200 000 festivaliers lors de la dernière édition, dont plus de 10 000 visiteurs venus de l'étranger.

Carrefour d'échange et de dialogue, le festival accueille tous les courants d'expression musicale autour des musiciens magiciens d'Essaouira.

Dans cet extraordinaire laboratoire de fusions musicales, les maîtres Gnaoua invitent des musiciens issus du mouvement jazz, pop, rock ou de la world music contemporaine, à explorer de nouvelles voies. Ce festival n'est pas comme les autres. Son but est de faire découvrir, pour la première fois à un large public, la culture minoritaire et sacrée des Gnaouas, par des musiciens, des ethnologues, et des écrivains passionnés par cette dernière.

<http://www.festival-gnaoua.co.ma/>

\*\*\*

### **B.2 Steps Afoot to Restore, Protection of rock art sites in Namibia**

The National Monuments Council is to take urgent action to restore the country's main rock art sites at the Spitzkoppe, Brandberg and Twyfelfontein. Some sites, among the finest examples of ritual artwork in Africa, have been seriously degraded. The damage has been attributed to a lack of established site management plans and the rapid growth of tourism. Besides the loss to cultural heritage, damaged rock art sites hold serious implications for tourism especially in remote areas where there are fewer attractions.

In October, specialists, tourism operators and local communities undertook a field trip to the sites to discuss better site management and conservation options. The council hopes all work will be completed by August. The European Union has donated about N\$700 000 for the project. Twyfelfontein will probably need the most attention especially as Namibia intends to propose the site for World Heritage Status next year.

<http://allafrica.com/stories/200402120427.html>

\*\*\*

### **B.3 La Semaine nationale de la culture du Burkina Faso (Bobo Dioulasso, 27 mars au 3 avril 2004)**

Le Burkina Faso organise, depuis 1983, en alternance avec le FESPACO, la Semaine Nationale de la Culture. Festival biennal et pluridisciplinaire, il se déroule en mars des années paires à Bobo Dioulasso, deuxième ville du pays et siège de son Secrétariat permanent.

A l'origine, elle se déroulait chaque année dans une ville différente. Depuis 1990, la SNC s'est sédentarisée à Bobo-Dioulasso, seule ville en dehors de Ouagadougou dont les infrastructures culturelles et hôtelières permettent d'accueillir une manifestation dont l'importante n'a fait qu'accroître au fil des éditions.

La SNC se veut le lieu privilégié du ressourcement identitaire et du brassage ethnique. Chaque édition propose de nouvelles activités: festival de magie en 1988, défilé de mode en 1990, introduction de la lutte traditionnelle, de l'art culinaire et organisation des "Journées des Communautés" en 1996..

La SNC s'articule autour de deux grands volets d'activités: le Grand Prix National des Arts et des Lettres (GPNAL) pour les compétitions artistiques, littéraires et audiovisuelles et le Festival proprement dit.

[http://www.culture.gov.bf/Site\\_Ministere/M.C.A.T/evenements/evenements\\_snc.htm](http://www.culture.gov.bf/Site_Ministere/M.C.A.T/evenements/evenements_snc.htm)

\*\*\*

#### **B.4 Festival Wassa (San Pedro, Côte d'Ivoire, du 11 au 28 février**

Afin d'affirmer le concept du métissage culturel, la chorégraphe Martha Diomandé en partenariat avec l'association Mamakao de Bretagne organise le premier Festival Wassa à San-Pédro. Le festival a pour objectif de promouvoir le métissage culturel en faisant intervenir une dizaine de troupes locales ainsi que la troupe N'zassanous et Fred K. (artistes Français). Des animations et spectacles seront proposés, de nombreux ateliers de formation aux arts africains et occidentaux (danse et musique), des expositions de plasticiens et des conteurs locaux et même des sorties détentes et récréatives !

Ce programme de formation sera adapté au calendrier du festival et présenté en module afin de répondre aux besoins du public composé d'enfants et d'adultes, d'élèves et de professionnels

[http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche\\_evenement&no\\_evenement=2380](http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_evenement&no_evenement=2380)

\*\*\*

#### **B.5 The 5th Interregional Music Crossroads Festival (Dar Es Salaam)**

- **Music Crossroads Interregional Festival**

For the second year running Dar es Salaam, the bustling Tanzanian seaport by the Indian Ocean, hosted the Music Crossroads Interregional Festival – the fifth annual showcase of Southern Africa's best young bands that took place from 22-25th January 2004.

The festival kicked off with the national Tanzanian finals on 22nd and 23rd January, followed by the actual competition on 24th January on the "Mnazi Mmoja" grounds, and a grand finale open-air concert on the "Slipway" beachfront on 25th January. Parallel to the competition, the musicians attended workshops specially catered for their interests, on Communication and Emotions, Voice Warm-up, Instruments and HIV/AIDS.

Bands full of talent and energy from Mozambique, Zimbabwe, Malawi, Tanzania and, for the first time, from Zambia, all previously selected through national finals, competed for the prizes that included tours, live performances on the radio, studio time and musical instruments.

After previous Interregional festivals in Harare (ZIM), Maputo (MOZ) and Dar es Salaam (TZ), JMI has decided to hold next year's event in Malawi in January 2005.

\*\*\*

- **Oya Theatre Group**

The Oya Theatre Group from Tanzania won first prize of the above festival – a European tour and the opportunity to take part in the *Sounds of Wisdom Swahili Music Festival* in Zanzibar that took place from 13th-15th February. Oya is an acronym for “Opportunities for Young Artists”, and the band's very visual act is based on traditional Swahili rhythms and dance. Traditional drums, steel pan drums, marimbas and shakers are the ingredients of their music, however more instruments will be added for the European tour. The jury was impressed by their outstanding energetic performance. Stig Asp, Music Crossroads Project Director, said: “*They really explode on stage!*” The members of the band, five boys and two girls, are aged between 17 and 21.

\*\*\*

- **Music Crossroads Programme**

Music Crossroads is a unique youth empowerment programme through music initiative that combines workshops, festivals and competitions to promote traditional and contemporary African music played by young musicians. It aims to empower African musicians between the ages of 15 and 27 and, in the long-term, to build a self-sustainable cross-border youth music structure in the Southern African Development Community.

Initiated by JMI in 1996, festivals have since then been organized in Zimbabwe (1996), Mozambique (1998), Malawi (1999), Tanzania (1999) and Zambia (2003), bringing together over 15,000 musicians and reaching a total audience of more than 100,000. For many young musicians, these are unique occasions where they can meet with musicians of their own age and learn from professionals from the music field.

Music Crossroads also promotes self-awareness, initiative and creativity, respect, knowledge and understanding. It aims to bring people together whatever their nationality, gender, religion or social background. Music Crossroads also strongly encourages the participation of young women in music. It tackles HIV/Aids related issues during "Relationship workshops", which give the participants the unique opportunity to discuss sexuality, gender and relationships and learn how to take personal action against the further spread of HIV/Aids.

The program has received support from UNESCO, SIDA and NORAD.

**Source Jeunesses Musicales International**

Contact: Sophie Putcuyps, *JMI Communications*

Palais des Beaux Arts, Rue Royale, 10, B-1000 Brussels

Tel: 32-2-513 97 74, Fax: 32-2-514 47 55

E-mail: [press@jmi.net](mailto:press@jmi.net)

Website: <http://www.jmi.net>

\*\*\*

## **B.6 Proposition de stage « Danse contemporaine », Tchad, Moundou du 17 au 29 mai 2004**

La danse contemporaine au Tchad commence à se développer depuis quelques années. L'émergence des compagnies « Les jeunes tréteaux » et « Black in Africa » en témoignent.

La jeunesse tchadienne et en particulier les jeunes danseurs, semble attirée par cette discipline. Les stages organisés en 2002 et 2003 et plus particulièrement celui animé par Julie Dossavi au CCF, ont été très largement suivis.

Le nouveau stage se déroulera sur 15 jours.

Contact: Victor Yeldjim

S/C Centre culturel français, BP 1284, N'Djaména – Tchad

Tchad: (00 235) 842 34 27

Ccf: (00 235) 51 91 56

Mail: [yeldjimvictor@yahoo.fr](mailto:yeldjimvictor@yahoo.fr)

\*\*\*

## **C. News about cultural institutions and resources in Africa**

### **C.1 Académie Africaine des Langues (ACALAN)**

Un examen des initiatives malheureuses aux niveaux national, continental et régional montre qu'une raison principale du manque de réussite est l'absence de structures appropriées pour propulser la mise en œuvre des politiques adoptées de commun accord. Il ne suffit pas seulement de passer des résolutions sur les langues au cours des conférences; ces résolutions doivent s'intégrer dans des politiques linguistiques nationales, et un plan d'action détaillé doit être élaboré. Il faut pour ce faire qu'il y ait d'une part, un corps d'experts chargés de préparer et de mettre en œuvre de tels plans, et d'autre part, un financement adéquat pour appuyer ces politiques.

La création de l'ACALAN devra permettre de s'attaquer aux insuffisances de la pratique actuelle en adoptant une double approche. Premièrement, au niveau continental, l'ACALAN sera la plus haute instance pour insuffler des idées, traduire les décisions en matière de politique linguistique en plans d'action réalisables, et disposer d'un réservoir d'expertises à la disposition des Etats membres de l'Union Africaine dans le cadre de la formulation et de la mise en œuvre de leurs politiques linguistiques. Deuxièmement, aux niveaux sous régional et national, il y aura une approche à la base à travers la mise en place d'une commission de langue pour chaque langue (cf. MACALAN 2001). Cette deuxième approche a deux avantages majeurs: les parties prenantes à une langue donnée se sentiront également concernées par la recherche et la mise en œuvre de la politique linguistique relative à cette langue. En outre, parce que les langues africaines traversent les frontières politiques, cela donnera lieu à des actions et à des politiques conjointes concernant le développement et l'utilisation des langues transfrontalières.

<http://www.acalan.org>

\*\*\*

## **African Academy of Languages**

An examination of the failed initiatives at the national, continental and regional levels will show that one major reason for lack of success is the absence of structures to foster the implementation of agreed policies. It is not enough for resolutions on language to be passed at conferences, such resolutions must be integrated into national language policies and a detailed plan of action must be worked out. This presupposes the existence of a body of experts charged with the responsibility of preparing and implementing such plans and adequate funding to back up the policies.

The concept behind the formation of ACALAN is to address the perceived inadequacies of existing practice by adopting a two-pronged approach. First, at the continental level, ACALAN will serve as an apex body generating ideas, translating policy decisions into workable plans and providing a reservoir of expertise available to be tapped by member states of the African Union in the formulation and implementation of their language policies. Second, at the sub-regional and national levels, there will be a grassroots approach through the setting up of a language commission for each language. (MACALAN 2001). There are two major advantages of this second approach: Stakeholders in a language will also be those intimately connected with research and implementation of language policy on the language. In addition, since African languages cut across political boundaries, there will be increased opportunity for joint action and policies regarding the development and use of cross-border languages.

<http://www.acalan.org/an/mission.htm>

\*\*\*

## **C.2 Culture related documents of the Constitution of Kenya Review Commission**

- **Recognising And Respecting Cultural Diversity In The Constitution**

By Winnie V. Mitullah, Institute for Development Studies, University Of Nairobi. 08-02-2002

*Introduction:* One of the most fundamental characteristics of the increasingly widened political space in Kenya is not so much the plurality but the polarity of ideas by the many and varied contending social forces. This polarity corresponds quite naturally to the socio-cultural diversity that is the Kenyan nation-state. Polarity need not necessarily be a negative development in the socio-political process. However, to derive a useful value from this development, there need to be a conscious effort at creating institutional mechanisms that not only acknowledge its existence but also emphasise the underlying consensual values and principles as the basis of the state. Such an opportunity, potentially exists in the ongoing constitution-making process.

This paper addresses the broad problematic area of cultural and ethnic diversity and how they can be given a positive role in the institutional structures likely to emerge from the current constitutional review process. In this regard, it is to be noted from the onset that cultural and ethnic diversity face different constraints and opportunities in different institutional contexts. These differences are however, not absolute and can be positively

mediated by conscious constitutional engineering. A task, which the CRP should endeavour to attain. The section below provides some direction on definitional and conceptual issues.

Full text: <http://www.kenyaconstitution.org/docs/07d031.htm>

\*\*\*

- **Culture, Ethics And Ideology: The Gender Implications**

By Dr. Ruth N. Kibiti University Of Nairobi, Institute Of African Studies 08-02-2002

Plenary Paper Presented At The Ckrc Seminar On: Culture, Ethics And Ideology; At The Great Rift Lodge, Naivasha

Introduction: Culture is a universal phenomenon in human society, which is complex and dynamic in nature. It provides an identity to both women and men as members of a society. The concept of culture has been defined variously by social scientists but its general meaning remains the same. In this paper, the concepts of culture and gender will be defined to provide a common understanding of the two. The focus of this paper will be to explain the relationship between culture and gender. The paper will also examine some aspects of the cultural definition of gender roles and responsibilities, and how cultural interpretation of biological differences between women and men affect their gender relations. The rest of the paper will focus on three areas:

- \* The role of culture in gender relations,
- \* The Kenyan experience on culture and gender
- \* Ensuring gender equity while recognizing culture

The paper will provide some recommendations to enrich the Constitutional review process.

Full text: <http://www.kenyaconstitution.org/docs/09cd001.htm>

\*\*\*

- **Culture As A Lived Experience**

By A.B.C. Ocholla-Ayayo, Population Studies And Research Institute, University Of Nairobi 07-02-2002

Introduction: Culture is man-made, what is not man-made is not culture. By culture we mean an extra somatic, temporal of things and events dependent upon symboling. Human being made culture and continue to make culture for his/her own survival and comfort. Thus human beings live by culture other than instinct in order to remain a live; but culture that human beings made and continue to make changes and model the behaviour of its makers in some general and specific ways.

Full text: <http://www.kenyaconstitution.org/docs/07d013.htm>

\*\*\*

### **C.3, Le site institutionnel du Ministère de la Culture des Arts et du Tourisme du Burkina Faso**

<http://www.culture.gov.bf>

Sur ce site, dès la page d'accueil, vous avez les différents sites disponibles en matière de culture (services spécialisés du Ministère, institutions, programmes), de tourisme, la liste des hôtels et lieux de spectacles, etc.

**La législation culturelle:** Sous la rubrique «Réglementation» donne accès au texte intégral des lois et des décrets concernant la culture.

[http://www.culture.gov.bf/Site\\_Ministere/M.C.A.T/reglementation/reglementation.htm#cinematographie](http://www.culture.gov.bf/Site_Ministere/M.C.A.T/reglementation/reglementation.htm#cinematographie)

\*\*\*

#### **C.4 La politique culturelle de la République du Bénin – 1990**

(Source: Ministère de la culture et de la communication)

Lien vers les différents chapitres:

Préambule

i - Orientations générales: la culture au service du développement

ii - Les structures administratives de l'action culturelle

1 Les institutions publiques et semi-publiques

2 les institutions culturelles non gouvernementales

iii - Inventaire, conservation et mise en valeur du patrimoine culturel

iv - Aide à la création

v - Education, animation culturelle et diffusion

vi - Les industries culturelles

vii - La formation du personnel de l'action culturelle

viii - Le financement de la culture

ix - La législation culturelle

x - La recherche culturelle

xi - La politique culturelle extérieure

Conclusion

Texte intégral: <http://www.afrikinfo.com/lois/gouvern/culture/kultur.htm>

Copie conforme du texte adopté par les Etats Généraux de la Culture et des Sports en 1990

\*\*\*

#### **C.5 Arts & Culture Trust**

ACT is inspired to open the hearts and minds of all South Africans to appreciate and nurture the rich diversity of arts, culture and heritage in South Africa by supporting creativity, fostering understanding and enhancing the quality of life of all our people with a view to.

- establish a self-sustaining perpetual fund for the development, promotion and preservation of arts, culture and heritage in South Africa.
- attract and provide funding for the sustainable development and growth of the arts, culture and heritage in South Africa. This is actualised through mutually beneficial partnerships between the corporate, public and cultural sectors focussed on making a positive difference to the lives of all South Africans.

Tel: 011 295 8455, Fax: 011 294 8455

E-mail: [info@act.org.za](mailto:info@act.org.za)

<http://www.act.org.za/>

\*\*\*

## **C.6 Journal of Social Development in Africa**

School of Social Work

P Bag 66022 Kopje Harare Zimbabwe

<http://www.inasp.org.uk/ajol/journals/jsda/index.html>

The Journal publishes analyses of social development issues as they affect the poor and marginalized. It deals especially with concerns relevant to sub Saharan Africa and is addressed to development and social workers, planners, policymakers and academics in a variety of fields. Published twice annually, the Journal seeks to enhance understanding of the social development processes so as to contribute to the planning and implementation of appropriate intervention strategies at different levels. Its goal is to discover how to target projects that are relevant to those most in need and how to maximize popular participation to create egalitarian and productive communities.

\*\*\*

## **C.7 Fonds de Soutien à la Production Théâtrale (Maroc): Subvention pour 23 projets**

Le Théâtre marocain a également son fonds de soutien depuis quelques années. A l'image de celui du cinéma, il faut attendre le "jugement" de la commission en charge de la sélection des projets pour savoir de quoi notre année théâtrale sera faite.

En effet, la commission nationale du fonds de soutien à la production théâtrale au Maroc vient de conclure les travaux de et de rendre son jugement. Elle a accordé des subventions d'un montant global de 2.858.600 DH à la diffusion de 23 productions, dont 2 pour enfants, indique un communiqué de la commission.

Les vingt-trois oeuvres, dont 3 en amazigh, ont été sélectionnées après examen de 64 candidatures, a précisé la commission, rappelant que ces subventions à la diffusion portent sur la saison 2003-2004.

La liste complète des productions

<http://www.maghebarts.ma/theatre/theatrenews/031121.html>

\*\*\*

## **D. News, institutions, resources and events in other regions and countries**

### **D.1 Lancement en ligne du Recueil des lois nationales sur le droit d'auteur**

Le programme du droit d'auteur de l'UNESCO a le plaisir de vous annoncer le lancement en ligne du Recueil des lois nationales sur le droit d'auteur. Cette page comprend près de 100 lois et est constamment remise à jour et complétée.

Elle peut être consultée à l'adresse suivante: [www.unesco.org/culture/copyrightlaws](http://www.unesco.org/culture/copyrightlaws)

\*\*\*

## **Launch of the on-line Collection of National Copyright Laws**

The copyright programme of UNESCO is pleased to announce the launch of the on-line Collection of National Copyright Laws. The page comprises about 100 laws and is constantly being updated and completed.

The electronic address is: [www.unesco.org/culture/copyrightlaws](http://www.unesco.org/culture/copyrightlaws)

\*\*\*

## **D.2 Resources for Cultural Policy in Europe (RECAP)**

RECAP is an international and informal network of documentation centres in the field of cultural policy. The network aims to improve the quality of access to and delivery of cultural policy information.

RECAP is a co-operative environment among documentation and research centres in many countries, led and nurtured by three main partners, the Dutch Boekmanstichting, the Italian Fondazione Fitzcarraldo and the Oesterreichische Kulturdocumentation.

RECAP is developing a multi-lingual cultural policy thesaurus which will facilitate an overview of international, national and local based resources held by the partner documentation centres. RECAP hopes, through this action and other initiatives, to support the flow of information and dialogue on cultural policy.

RECAP's activities are free of charge for anyone interested through study, work or personal interest.

For more information, please visit our website at: [www.recap-network.org](http://www.recap-network.org)

Diane Dodd, RECAP, CIRCLE and CPRO Co-ordinator,  
Boekman Foundation

Tel: 00 34 93 763 0162 / Fax: 00 34 93 763 1053

[diane@nostracom.com](mailto:diane@nostracom.com)

[www.circle-network.org](http://www.circle-network.org)

[www.recap-network.org](http://www.recap-network.org)

\*\*\*

## **D. 3 The Research And Information Infrastructure For Cultural Policy**

A consideration of models for the United States, By Ruth Ann Stewart & Catherine C. Galley, CUPR Press 2003

On December 7, 2001, eighteen key members of the cultural policy community gathered at Rutgers University in New Brunswick, New Jersey, for a one-day meeting held under the auspices of Rutgers' Center for Urban Policy Research. In this meeting they discussed that in contrast to the situation in other industrialized Western countries, the arts and culture in the United States are primarily a decentralized, private-sector enterprise. Similarly, the U.S. approach to cultural policy research and information is fragmentary and largely ad hoc by comparison.

Contact: CUPR Press

T + 1 732 932 3133, Ext. 555

F + 1 732 932 2363

E-mail: [cuprbook@rci.rutgers.edu](mailto:cuprbook@rci.rutgers.edu)

\*\*\*

#### **D.4 Soutien de la Francophonie à la production audiovisuelle du sud: 19 projets sélectionnés à Djibouti**

- **19 films et productions télévisuelles** mis en chantier dans 10 différents pays francophones du Sud, représentant au total 43 heures de diffusion, recevront une aide totale de 775 000 € de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie au titre du Fonds francophone de production audiovisuelle du Sud.

Réunie à Djibouti du 10 au 19 janvier 2004, la Commission de sélection du Fonds, composée de 11 professionnels du cinéma et de la télévision représentant la diversité culturelle et géographique de la Francophonie, a examiné 79 projets. Quinze œuvres ont été retenues pour une aide à la production: 5 longs métrages et 10 œuvres télévisuelles dont 7 documentaires et 3 séries, 4 œuvres recevront une aide à la finition (liste des films en annexe).

Une semaine du cinéma africain a permis de présenter au public djiboutien une sélection de cinq films récents réalisés sur le continent et d'organiser la première projection publique de deux courts métrages djiboutiens: *Les boutres*, documentaire de 52' de Nabil Dorani, et *Atterrissage forcé*, court-métrage de fiction de 26' de Saad Houssein (Prix du festival du film scientifique 2003 CNRS – Paris).

- **Le Fonds francophone de production audiovisuelle du Sud** est une activité développée depuis 1988 par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie dans le cadre de son programme « Images et médias du Sud ». Le Fonds, dont la dotation annuelle est de 2,5 millions d'euros, est géré conjointement par l'Agence et le Conseil international des radios et télévisions d'expression française (CIRTEF). Il entend favoriser annuellement la mise en chantier de 120 heures de produits cinématographiques ou télévisuels originaux faisant appel aux capacités créatrices et techniques des pays francophones du Sud. Cet appui à la production est complété par des interventions en faveur de la promotion, de la mise en marché et de l'exploitation des œuvres audiovisuelles soutenues par le Fonds.

La prochaine session de la Commission aura lieu à Paris entre le 5 et le 9 avril 2004. Elle examinera les projets déposés lors de l'appel à propositions, clôturé le 31 janvier 2004. Des informations complémentaires sont disponibles sur le site: [www://agence.francophonie.org/deposez](http://www://agence.francophonie.org/deposez) ou sur demande auprès de Mme Souad Houssein [souad.houssein@francophonie.org](mailto:souad.houssein@francophonie.org)

Agence intergouvernementale de la Francophonie, Direction du cinéma et des médias,  
Téléphone: (33) 1 44 37 33 20

Source: Hala Kodmani, [hala.kodmani@francophonie.org](mailto:hala.kodmani@francophonie.org)

\*\*\*

#### **D.5 Visitez le site d'AFRICAGORA: [www.africagora.org](http://www.africagora.org)**

AFRICAGORA est un club et une association composés d'entrepreneurs, de cadres et d'élus originaires d'Afrique, de la Caraïbe et du Pacifique, et oeuvrant pour l'intégration économique, l'insertion professionnelle et la promotion sociale des minorités ethniques.

En concevant Africagora en 1999, le fondateur a imaginé mettre les minorités ethniques au cœur des préoccupations des sociétés européennes. Il s'agit de définir les voies et moyens d'une plus grande implication des compétences originaires des pays ACP - Afrique, Caraïbe, Pacifique - dans la gestion des sociétés dans lesquelles elles vivent, et auxquelles elles appartiennent pleinement. De tous temps, les communautés africaines et caribéennes ont été et se sont tenues à l'écart des centres de décisions des pays occidentaux. Il convient aujourd'hui pour les entrepreneurs, cadres dirigeants, élus, universitaires, jeunes diplômés, intellectuels, artistes et autres décideurs associatifs originaires d'Afrique, de la Caraïbe et du Pacifique, de s'impliquer dans la construction européenne.

Parmi ses projets figure l'Institut Africagora qui doit constituer une véritable maison économique de l'Afrique noire en Europe, à travers:

- un centre de promotion économique, touristique, artisanale et culturelle,
- un centre d'affaires avec location de bureaux et de salles de réunions,
- un centre d'information pour des entrepreneurs,
- un espace d'expositions culturelles, artistiques et artisanales.

Le Club Africagora  
BP 6422 - 75064 Paris Cedex 02  
E-mail: [contact@africagora.org](mailto:contact@africagora.org)

\*\*\*

## **E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press**

### **E.1 Links to the web sites**

<http://fr.allafrica.com/arts/bydate/?n=1>  
<http://www.africaonline.com/site/africa/arts.jsp>  
<http://www.panapress.com/RubIndexlat.asp?code=fre006>  
[http://www.africainfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no\\_rubrique=9](http://www.africainfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no_rubrique=9)  
<http://weekly.ahram.org.eg/2003/646/culture.htm>  
<http://www.amadoo.com/rubrique.php?rid=5>

\*\*\*

### **E.2 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress**

#### **\*Benin school drama festival opens**

**Cotonou, Benin (PANA)** - Benin schools' four-day drama festival opened Wednesday night in Parakou, the country's third city located 450 km from Cotonou. **19/02/2004**

#### **\*Matsuura urges safeguarding of intangible cultural heritage**

**Port-Louis, Mauritius (PANA)** - UNESCO director general Koitchiro Matsuura, currently visiting Mauritius, has stressed the need for countries around the world to safeguard intangible cultural heritage. **18/02/2004**

#### **\*DR Congo Pygmies to get German donation**

**Kinshasa, DR Congo (PANA)** - A German agency, Miserior, has financed educational materials to cater for 7,000 young pygmies at the Wamba Catholic diocese in Ituri, in

north-eastern Democratic Republic of Congo, a priest revealed here at the weekend.  
**16/02/2004**

**\*Mozambican art exhibition in Bujumbura**

**Bujumbura, Burundi (PANA)** - Mozambican artist Fiel Dos Santos, is in Bujumbura for a two-week exhibition of various useful objects made from weapons used during the civil war in Angola. **16/02/2004**

**\*Kenya's Cultural Policy denounces piracy**

**Nairobi, Kenya (PANA)** - The Kenyan government has formulated a Cultural Policy meant to preserve, protect and help to nurture culture and arts in the country. **16/02/2004**

**\*Bamako to host major African literature event**

**Paris, France (PANA)** - At least 70 writers and 23 publishers will attend a major meeting devoted to African literature from 26 February to 1 March in Bamako, Mali, one of the invited participants told PANA here Thursday. **12/02/2004**

**\*Burkinabe troupe stages in Libreville**

**Libreville, Gabon (PANA)** - Comedians Siriki and Soule of the Burkinabe drama troupe, Bobodioufs, would be on stage here on 14 February, organisers confirmed in the Gabonese capital. **12/02/2004**

**\*Early 20th century painting for Addis Ababa University**

**Addis Ababa, Ethiopia (PANA)** - The Institute of Ethiopian Studies at Addis Ababa University Thursday added to its treasure of historical artefacts an early 20th century painting by a traditional Oromo artist. **12/02/2004**

\*\*\*

**E.3 Selected information from AllAfrica/Informations provenant de AllAfrica**

**\*Cameroun:** Festival: le théâtre par les jeunes

Le rideau est tombé, ce 9 février, 2 jours avant la célébration de la fête de la jeunesse, sur la 7ème édition du festival de théâtre scolaire et amateur, «Théâtralement vôtre».

**\*Kenya:** Pillage des oeuvres du dramaturge kenyan Peter Lukoye: à quand la coordination des efforts anti-piraterie à l'échelle africaine?

Le gouvernement kenyan prend le train en marche. Après des pays comme la Côte-d'Ivoire et le Sénégal (pour ne citer qu'eux) le gouvernement de ce pays vient d'élaborer un programme destiné à protéger et à promouvoir ses oeuvres culturelles, a annoncé le directeur de la Culture, Silvers Anami.

**\*Angola:** Le Gouvernement envisage la création d'un musée de Carnaval

Un musée destiné à la préservation de tout le monceau carnavalesque angolais sera bientôt construit dans la capitale angolaise a indiqué jeudi, à Luanda, le coordinateur de la Commission nationale préparatoire du Carnaval, Carlos Vieira Lopes.

**\*Angola:** Colloque sur la religion et l'art à Luanda

Un colloque sur la relation entre la religion et l'art est organisé vendredi à Luanda par l'Union nationale des artistes plastiques (UNAP).

\*\*\*

**F. Info from newsletters and information services**

## **F.1 This week's News digest from WebWorld, the website of UNESCO's Communication and Information Sector**

### **Oral Testimony - Life History Radio Programme Concluded**

10-02-2004 (UNESCO) - UNESCO and the Panos Institute West Africa (PIWA) have just concluded the "Oral Testimony" training and production project, resulting in 12 radio documentaries produced and broadcast through some 300 community radio stations in eight Western African countries.

[http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL\\_ID=14328&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201](http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL_ID=14328&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201)

### **ICTs for Intercultural Dialogue - A UNESCO Project for Indigenous People**

16-02-2004 (UNESCO) - Preserving indigenous peoples' cultural resources by fostering access to ICT, thus contributing to narrowing the digital divide – this is the aim of new project entitled "ICTs for Intercultural Dialogue. Developing communication capacities of indigenous peoples (ICT4ID)" that UNESCO has recently launched.

[http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL\\_ID=14364&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201](http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL_ID=14364&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201)

\*\*\*

## **F.2 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies**

### **\*New Laws Put Senegalese Cinema, Radio AND Television in the Picture**

Arts Hub, Wednesday, February 11, 2004 (Senegal)

Senegal Director of Cinematography, Amadou Tidiane Niagane, has outlined new legislation for the region's cinematographic and audio-visual sectors, geared toward transparency, accountability and manageability.

### **\*Ivory Coast Leaders Discuss Projects for Cultural Cooperation**

Arts Hub, Monday, February 09, 2004 (Ivory Coast)

In a recent meeting with key cultural representatives from the French speaking community, Ivory Coast Prime Minister, Mr. Seydou Diarra, discussed future opportunities for cultural exchange and shared agenda.

### **\*Vice Minister Wants Cultural Industries in Angola**

All Africa, Monday, February 16, 2004 (Angola)

The Angolan Vice Minister of Culture, Andre Mingas, recently defended the creation of an industry of culture-related undertakings in the country.

### **\*Support Arts Sector: Undenge**

All Africa, Friday, February 13, 2004 (Zimbabwe)

Zimbabwe trade and economic consultant Dr Samuel Undenge has called upon Zimbabweans to support and promote the arts industry because it has the potential to create wealth for the country.

### **\*Ethiopia: Campaign Launched to Preserve National Heritage**

All Africa, Monday, February 09, 2004 (Ethiopia)

The Ethiopian government has warned that the nations historical and cultural artefacts were continuing to be plundered, and has called for greater protection of its antiquities.

### **\*World Intellectual Property Organisation Revisits Standards**

Arts Hub, Friday, February 06, 2004 (Switzerland)

Companies, inventors, academics and users of the intellectual property system will benefit from a decision last week by member states of the World Intellectual Property Organisation to revise certain standards.

### **\*What happened next? Researching the long-term impact of the arts**

Arts Research Digest

Newcastle - England

Thursday, April 22, 2004

[info@ifacca.org](mailto:info@ifacca.org)

\*\*\*

### **F.3 UNESCO INFO, Lettre d'information de la Commission suisse pour l'UNESCO**

#### **Dare to Share Fair - Managing Knowledge and Skills for Development**

30 - 31 March 2004, Bern

Around 250 people from Swiss Agency for Development and Cooperation and its partner organizations in the South, the East and the North will share the ways they learn from experience.

[www.daretoshare.ch](http://www.daretoshare.ch)

#### **Semaine de l'éducation pour tous**

19 - 25 avril 2004

A Dakar, en avril 2000, les 164 pays participants au Forum mondial sur l'éducation, se sont donnés pour objectif de réaliser l'éducation pour tous d'ici 2015.

Le Programme Education pour Tous <http://www.unesco.org/education/efa/fr/index.shtml>

#### **Congrès international d'archéologie subaquatique**

21 - 24 octobre 2004, Männedorf/Boldern-Zurich

Sous le patronage de l'UNESCO.

[http://portal.unesco.org/culture/fr/ev.php@URL\\_ID=2635&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/culture/fr/ev.php@URL_ID=2635&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

#### **Education in An African Village: The Impact of ICT**

One of a series of Education Papers issued by the Policy Division of the Department For International Development, University of Sussex UK. Download (144 pages).

[http://www.dfid.gov.uk/Pubs/files/understandedafrica\\_edpaper52.pdf](http://www.dfid.gov.uk/Pubs/files/understandedafrica_edpaper52.pdf)

#### **Centre du droit de l'art, Genève**

Le droit de l'art embrasse tous les domaines du droit qui sont liés à la création, l'exposition, la représentation, la reproduction et le commerce des objets d'art et des biens culturels, y compris la protection du patrimoine. Le but du Centre est de promouvoir et coordonner des recherches et travaux sur les questions les plus actuelles du droit de l'art, afin de diffuser les connaissances et informations recueillies au sein du public et des milieux directement intéressés (artistes, collectionneurs, maisons de vente aux enchères, marchands, musées, etc.).

[www.art-law.org](http://www.art-law.org)

#### **L'action normative de l'UNESCO**

[http://portal.unesco.org/culture/fr/ev.php@URL\\_ID=11471&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/culture/fr/ev.php@URL_ID=11471&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

## **Museums and heritage in conflict and post-conflict situations**

Museum International - 219/220 - December 2003

War and its Aftermath (Stolen History: looting and illicit trade; - Angola's National Museum during Civil War; - A Role for 'Keeping Places' in the Timor Sea Region; - The National Museum of Lebanon in Beirut; - The Second Protocol to the 1954 Hague Convention and Progress in International Humanitarian Law). The State of Affairs in Afghanistan. Heritage in Turmoil: Iraq.

[http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php@URL\\_ID=18145&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html#Neil](http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php@URL_ID=18145&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html#Neil)

## **Anglophone and lusophone African women's writings**

<http://www.ex.ac.uk/~ajsimoef/aflit/>

## **Cultures méditerranéennes**

Nouvelles, agenda, articles de fond, dossiers, structure par pays. En français et en anglais, contenu différent selon la langue.

[www.babelmed.net](http://www.babelmed.net)

## **MédiaTropiques - information sur l'Afrique et les Antilles dans le monde**

un e-zine suisse d'information qui met en valeur les personnes et les activités qui contribuent à une meilleure compréhension des cultures des pays dits du sud.

[www.agencetropiques.ch](http://www.agencetropiques.ch)

Rédaction: Madeleine Viviani: [madeleine.viviani-schaerer@eda.admin.ch](mailto:madeleine.viviani-schaerer@eda.admin.ch)

\*\*\*

## **F.4 Africultures: Lettre d'information**

**Le rôle du livre scolaire dans l'élaboration d'une culture de la lecture en Afrique**  
par Ludovic Obiang

[http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche\\_article&no=3268](http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_article&no=3268)

**Festival Black Movie - Cinémas des autres mondes - Genève (Suisse) du 27 février au 7 mars**

14e édition - Fictions, documentaires, courts et long-métrages, une cinquantaine de films et quatre parcours pour porter un regard attentif et critique sur l'état de notre monde.

[http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche\\_evenement&no\\_evenement=109](http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_evenement&no_evenement=109)

**Exposition - Empreintes et couleurs de Méditerranée - Paris du 25 février au 11 mars**

Artisanats traditionnels / Création contemporaine

[http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche\\_evenement&no\\_evenement=2462](http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_evenement&no_evenement=2462)

\*\*\*

## **F.5 Extrait de l'agenda d'AFRICINFO**

**MALI: Etonnants Voyageurs, 4e Edition, festival du 26 février au 1er mars 2004**

Romanciers, poètes, essayistes, dramaturges, illustrateurs ou éditeurs, venus de tout le continent africain mais aussi des Caraïbes et d'Europe, ils sont près de soixante invités à avoir répondu à l'invitation du festival.

[www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=126](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=126)

**AFRIQUE DU SUD: Time of the Writer (Le Temps de l'Écrivain), festival du 22 au 27 mars 2004**

[www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=389](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=389)

**GUINÉE: 2ème édition du festival des Arts du Conte "Kiini Afrika", du 24 au 27 mars 2004**

[www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=394](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=394)

**Festival International de théâtre pour le développement (FITD): Relance générale aux éventuels participants !**

Ceci est une relance générale à toutes fins utiles à tous ceux qui souhaitent prendre part à la prochaine édition du Festival International de théâtre pour le développement (FITD).

[www.africinfo.org/index.asp?navig=depeche&no=293](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=depeche&no=293)

**GUINEA: Second edition of the Festival des Arts du Conte « Kiini Afrika », March 24 at 27, 2004**

[www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=394&lang=\\_en](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=394&lang=_en)

**SOUTH AFRICA: Time of the Writer, festival, 22-27 March.**

[www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=389&lang=\\_en](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=389&lang=_en)

**Festival International de Théâtre de Développement ( FITD) 2004 !**

This is reminder to those who wish to take part in the forthcoming edition of the Festival International de Théâtre de Développement ( FITD)

[www.africinfo.org/index.asp?navig=depeche&no=293&lang=\\_en](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=depeche&no=293&lang=_en)

Rédaction: [africinfo@africinfo.org](mailto:africinfo@africinfo.org)

**XXX**

**Please send addresses, information and documents for inclusion in the OCPA list serve, database, documentation centre and web site!**

**Thank you for your interest and  
co-operation**